

ضمان

مجلس الضمان الصحي
Council of Health Insurance

مصطلحات الضمان CHI Glossary

Terminology	Description	الشرح	المصطلح
Policy	This basic health insurance policy, including its schedule, appendices, and annexes.	وثيقة الضمان الصحي الأساسية	الوثيقة
Effective date	The date on which a person becomes eligible for coverage under this policy or to add or delete an insured person in the policy.	التاريخ الذي يصبح فيه الشخص مؤهل للتغطية بموجب هذه الوثيقة أو لإضافة أو حذف شخص مؤمن له فى الوثيقة.	تاريخ سريان الوثيقة
Benefit	Cost of providing healthcare services included in the insurance coverage within the limits indicated in the policy schedule	نفقات توفير الخدمة الصحية التى تشملها التغطية التأمينية ضمن الحدود المبينة فى جدول الوثيقة.	المنفعة:
Insurance coverage	Basic health benefits available to the beneficiary as specified in the policy	المنافع الصحية الأساسية المتاحة للمستفيد والمحددة فى هذه الوثيقة.	التغطية التأمينية
Coverage limits	The maximum liability of the insurance company as specified in the policy schedule for any insured person before applying the deductible percentage.	الحد الأقصى لمسؤولية شركة التأمين كما هو محدد فى جدول الوثيقة بالنسبة لأى شخص مؤمن له وذلك قبل تطبيق نسبة التحمل.	حدود التغطية
Insurance parties	Insurance Company, brokerage firm, service providers, revenue cycle Management Company, third-party administrators (TPAs), policyholder, beneficiary and anyone considered a party to the insurance parties under the Executive Regulations.	شركة التأمين وشركة الوساطة ومقدمو خدمات الرعاية الصحية وشركة إدارة دورة الإيرادات وشركة إدارة المطالبات وحامل الوثيقة والمستفيد، وكل من يعتبر طرفاً فى العلاقة التأمينية وفقاً لللائحة التنفيذية.	أطراف العلاقة التأمينية
Policy Holder	A natural or corporate person in whose name the policy is issued	الشخص الطبيعي أو المعنوي الذى صدرت الوثيقة باسمه.	حامل الوثيقة
Beneficiary or insured	A natural person (or persons) to whom coverage is provided under the policy.	هو الشخص الطبيعي الذى تقررت التغطية التأمينية الصحية لصالحه بموجب هذه الوثيقة.	المستفيد أو المؤمن له
Employee	Every natural person working for and under the management and supervision of an employer in return for a wage, even if the employee is not under his immediate supervision	كل شخص يعمل لمصلحة صاحب عمل وتحت إدارته أو إشرافه مقابل أجر، ولو كان بعيداً عن نظراته.	العامل
Dependent(s)	Husband or wife, sons up to the age of twenty-five and unmarried daughters in addition to orphans fostered by foster families, receiving compulsory health insurance.	الزوج أو الزوجة والأولاد الذكور حتى سن الخامسة والعشرين والبنات غير المتزوجات، بالإضافة إلى الأيتام المحتضنين لدى الأسر الكافلة المستفيدة من التأمين الصحي الإلزامي.	المعال
Service provider	Healthcare facilities (governmental/non-governmental) licensed to provide healthcare services in the Kingdom of Saudi Arabia under relevant laws and rules approved by the Council, such as hospitals, general, and specialized medical complexes, diagnostic centers, clinics, pharmacies, laboratories, physiotherapy, or radiotherapy centers.	المرفق الصحي (الحكومي وغير الحكومي) المؤهل نظاماً والمرخص له بتقديم الخدمة الصحية فى المملكة وفقاً للأنظمة والقواعد ذات العلاقة والمعتمدة لدى المجلس، وعلى سبيل المثال لا الحصر: مستشفى، مجمع طبي عام، مجمع طبي متخصص، مركز	مقدمو خدمات الرعاية الصحية

تشخيص، عيادة، مختبر، صيدلية، مركز علاج طبيعي أو مركز علاج بالإشعاع.

Preferred Provider Network (PPN)

A group of healthcare service providers approved by the CHI and specified by the insurance company to provide healthcare services to the insured. These services are directly credited to the insurance company's account. This network includes the following levels of health services:

مجموعة من مقدمي خدمات الرعاية الصحية المعتمدين من المجلس والمحددين من قبل شركة التأمين لتقديم الخدمة للمؤمن له.

شبكة مقدمي الخدمة المعتمدة

Disease

Illness or conditions that affects the insured person and necessarily requires medical treatment from a licensed doctor before and during the period of health insurance.

المرض أو الداء الذي يصيب الشخص المؤمن له قبل وخلال مدة التأمين الصحي ويتطلب بالضرورة الحصول على معالجة طبية من طبيب مرخص.

العلقة

Emergency

Urgent medical treatment required by the medical condition of the insured as a result of an accident or a case requiring prompt medical attention, depending on the following levels of urgent medical care (1. Resuscitation, 2. Emergency, 3. Urgent condition that may be resulting in death, loss of one or more organs, or the occurrence of an accidental or permanent disability situation) as described by the Private Health Institutions Law and Regulations approved by the Ministry of Health, which determines how to dispatch emergency cases.

العلاج الطبي الطارئ الذي تقتضيه الحالة الطبية للمستفيد إثر وقوع حدث أو عارض أو حالة صحية طارئة تستدعي التدخل الطبي السريع.

الحالة الطبية

Outpatient treatment

The beneficiary visits outpatient clinics for diagnosis or medical treatment.

زيارة المستفيد للعيادات الخارجية بغرض التشخيص أو المعالجة الطبية من علة.

المعالجة في العيادات الخارجية

Day care surgery or treatment

A patient admitted during the course of a day with the intention of receiving care who does not require the use of a hospital bed overnight and who returns home as scheduled. It should be noted that their coding and pricing is in accordance with the hospital's procedure for admission

الجراحة أو المعالجة التي تتطلب بالضرورة الإعداد المسبق للدخول في مركز معالجة ليوم واحد، ولكنها لا تتطلب التنويم حتى اليوم التالي.

جراحة أو معالجة اليوم الواحد

Long-term care

A variety of services that include medical and non-medical care provided to people who are unable to perform activities essential to daily living for people suffering from a chronic illness or disability, or cannot care for themselves for long periods. long-term care focuses on individual and coordinated services that promote independence, improve patients' quality of life, and meet patients' needs over a long period.

مجموعة متنوعة من الخدمات التي تشمل الرعاية الطبية وغير الطبية المقدمة للأشخاص غير القادرين على أداء الأنشطة الأساسية للعيش اليومي ويعانون من مرض مزمن أو إعاقة.

الرعاية المدببة (رعاية طويلة الأمد)

Telemedicine	Using electronic information and communication technology means to provide diagnostic, screening, and medical inspection services to the patient, including, for example, telemedicine and health using smartphones (Health Mobile). Other forms telemedicine includes (teleconsultation, tele-expert consultation, remote assistance, other medical opinions)	استخدام وسائل تقنية المعلومات والاتصالات الإلكترونية لتقديم خدمات التشخيص والفحص والمعاينة الطبية للمريض باستخدام الهواتف الذكية.	الرعاية الصحية عن بعد (الطب الاتصالي)
Congenital Defect	Functional, chemical or structural dysfunction that is usually present before birth, whether through heredity or as a result of environmental factors according to medical custom.	الخلل الوظيفي أو الكيميائي أو البنائي الذي يكون موجودًا عادة قبل الولادة سواء الوراثة أو نتيجة للعوامل البيئية حسب العرف الطبي.	التشوه الخلقي
Preterm Baby	a baby born before the 37th week of pregnancy (three weeks before the birthdate)	الطفل المولود قبل الأسبوع 37 (قبل 3 أسابيع من تاريخ الولادة).	الطفل الخديج (المبتسر)
Disability cases	Disability means having a total or partial impairment permanently or for a long period of life in one of the physical, sensory, mental, communicative, educational or psychological abilities, and causes that the disabled person cannot meet the requirements of normal life and rely on others to meet them. Or the need for a special tool that requires training or special qualification for its proper use.	الإعاقة تعنى الإصابة بقصور كل أو جزئي بشكل دائم أو لفترة طويلة من العمر، ويتطلب تدريبًا وتأهيلًا خاصًا.	حالات الإعاقة
Vision correction interventions	Interventions to improve vision and have no effect to prevent vision loss such as LASIK , lenses and eyeglasses	إجراءات لتحسين مستوى الإبصار مثل تشطيب القرنية والعدسات والنظارات الطبية والتي ليس لها أثر لمنع فقدان الإبصار.	إجراءات تصحيح النظر
Functional vision correction interventions	Interventions to improve vision that are important for vision preservation "avoiding vision loss". For example strabismus and Amblyopia procedures for children less than 14 years and keratoconus, cataract, glaucoma for all age groups.	إجراءات علاج العين الضرورية لمنع فقد البصر على سبيل المثال: الماء الأزرق والماء الأبيض والقرنية المخروطية لجميع الأعمار.	إجراءات تصحيح النظر الوظيفي
Essential Dental Procedures	Any of the following medical procedures that include 1. Preventative services (dental consultations, annual examination of teeth and assessment of their problems, cleaning each beneficiary once a year (including fluoride), 2. Treating procedures include (fillings, periodontal treatment, teeth extract).	تشمل أي من الإجراءات: العناية الوقائية (استشارات، تنظيف الأسنان، إزالة الجير، وتلميع الأسنان)، والإجراءات العلاجية (الحشوات، علاج اللثة، خلع الأسنان).	علاج الأسنان الأساسي
Innovative "Brand" Name	Preparations that contain a new active substance and are offered under a brand name on the market by the innovative company.	مستحضر يحتوي على مادة فعالة جديدة، ويتم طرحها تحت اسم تجاري في الأسواق من قبل الشركة المبتكرة.	العلاج المبتكر
Generic medication or treatment	is a product equivalent to the innovative product in pharmaceutical form, concentration, method of administration, quality, effectiveness, and therapeutic claim.	مستحضر مكافئ للمستحضر المبتكر في الشكل الصيدلاني والتركيز وطريقة تناول الجودة والفعالية والادعاء العلاجي.	العلاج الجيني

Deductible (Co-payment)	Amount, if any, payable by the beneficiary upon receiving outpatient treatment as specified in the policy schedule, excluding emergencies and inpatient treatment.	الجزء الذي يلتزم المستفيد بدفعه عن تلقى خدمات الرعاية الصحية فى العيادات الخارجية.	نسبة التحمل (المشاركة فى الدفع)
Claim	A request, accompanied by supporting financial and medical documents, submitted to the insurance company or representative thereof by the service provider, the insured or the policyholder for indemnification of expenses of healthcare services covered by the policy.	طلب مقدم إلى شركة التأمين.	المطالبة
Supporting documents for a claim:	All documents proving the insured's age, weight and height, nationality, identity, the validity of insurance coverage, the circumstances of the occurrence of the event resulting from that claim and proof of reimbursement of costs. It also includes other documents such as a police report, invoices, receipts, prescriptions, doctor's report, referral and recommendations, and any other relevant documents the insurance company may request.	المصاريف الفعلية المنفقة مقابل الخدمة أو أجهزة.	النفقات القابلة للاستعاضة

ضمان

مجلس الضمان الصحي
Council of Health Insurance

920001177

www.chi.gov.sa

f     SaudiCHI